

INDICE

Introduzione	p. 11
1. Il discorso postcoloniale italiano: questioni teoriche	» 19
1.1 Introduzione	» 19
1.2 Orizzonti	» 20
1.3 Passaggi	» 22
1.4 Intrecci	» 24
1.5 Confronti	» 28
1.6 Proposte	» 33
1.7 Precisazioni: la LICC	» 37
1.8 Conclusioni	» 42
2. Genesi e articolazione della PLIL	» 45
2.1 Introduzione	» 45
2.2 Silenzi e ombre: le testimonianze dalla Cina, dalla Libia, dal Dodecaneso, dall'Albania, dalla Grecia, dalla ex Jugoslavia	» 46
2.3 Percorsi spaziali-temporali	» 52
2.4 Un grande (e sconosciuto) pioniere: Alessandro Spina	» 52
2.5 La fase inaugurale: fine anni 1980/inizi anni 1990	» 56
2.6 La fase carsica: metà anni 1990/metà anni 2000	» 63
2.7 La fase della sperimentazione: dal 2005 a oggi	» 69
2.7.1 <i>I romanzi</i>	» 69
2.7.2 <i>I racconti</i>	» 85
2.7.3 <i>La poesia</i>	» 88
2.7.4 <i>Il teatro</i>	» 93
2.7.5 <i>Una guida alternativa di Roma e dintorni</i>	» 94
2.7.6 <i>Le favole</i>	» 95

3. Il plurilinguismo	» 99
3.1 Introduzione	» 99
3.2 Viarengo e l'opacità del testo	» 101
3.3 Osman Ahmed Hassan e la concreta brutalità della guerra	» 105
3.4 Sibhatu e la strada della progressiva normalizzazione	» 107
3.5 Fazel e la crescente immersione nel parlato somalo	» 113
3.6 Sirad Salad Hassan e il valore documentario del somalo	» 119
3.7 Garane e la radicalità del plurilinguismo	» 121
3.8 Nasibù e il plurilinguismo dell'aristocrazia etiope	» 127
3.9 Ghermandi e il plurilinguismo come spazio di ospitalità	» 129
3.10 Farah, ossia la raffinatezza e la creatività del plurilinguismo	» 136
3.11 Scego e la babele del plurilinguismo	» 150
3.12 La traduzione come opera di mediazione culturale in Aden	» 169
3.13 Macoggi e la sfida della comprensione lanciata al lettore	» 171
3.14 <i>Timira</i> e l'uso del plurilinguismo come macchia di colore	» 177
3.15 Il plurilinguismo nella poesia	» 184
3.16 Il plurilinguismo: conclusioni	» 189
3.16.1 <i>Fenomenologia</i>	» 189
3.16.2 <i>Dinamismi</i>	» 192
3.16.3 <i>Contenuti</i>	» 196
3.16.4 <i>Significati</i>	» 199
4. La relazione con la lingua italiana	» 203
4.1 Introduzione	» 203
4.2 Luci e ombre dell'incontro linguistico	» 206
4.3 L'italiano lingua madre/padre/matrigna/patrigna	» 214
4.3.1 <i>Un confronto con la letteratura postcoloniale francese</i>	» 215
4.3.2 <i>Lucidità e leggerezza</i>	» 218
4.3.3 <i>Passionalità vigile</i>	» 221
4.3.4 <i>Armonia raggiunta</i>	» 231
4.3.5 <i>Emozioni alterne</i>	» 234
4.3.6 <i>Scanzonatura e ironia</i>	» 241
4.4 Conclusioni	» 245
5. L'oralità	» 249
5.1 Contro l'essenzialismo dell'oralità	» 249
5.2 L'oralità: un richiamo all'autenticità e all'autorevolezza	» 252
5.2.1 <i>Gli scrittori di origine somala</i>	» 253

5.2.2 <i>Gli scrittori di origine etiope</i>	» 264
5.2.3 <i>Gli scrittori di origine eritrea</i>	» 268
5.3 La posta in gioco dell'oralità	» 273
5.4 Percorsi testuali	» 284
5.4.1 <i>La rievocazione del patrimonio orale tradizionale</i>	» 285
5.4.2 <i>Intrecci</i>	» 293
Conclusioni	» 297
Bibliografia	» 299
Indice dei nomi	» 331